Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A od góry były drogie kamienie o wymiarach takich, jak ciosy – i cedr. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na nim, od góry, opierały się drogie kamienie o wymiarach takich jak ciosy, a wyżej było drewno cedrowe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nad tym były kamienie kosztowne wyciosane na miarę, z deskami cedrowymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nad tem kamienie kosztowne pod miarą wyciosane, z deskami cedrowemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na wierzchu kamienie kosztowne w równej mierze ciosane było; i takież też z cedru. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A nad nią kamienie wyborowe, według miary ciosane, i budulec cedrowy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na tym zaś spoczywały kosztowne kamienie ciosane według miary oraz belki cedrowe. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na nim kładziono kolejne wspaniałe bloki, ciosane według miary oraz belki cedrowe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powyżej ułożono wielkie kamienie dopasowane według miary, a na nich drewno cedrowe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na nim zaś ku górze [wznosiły się] kamienie doborowe obrobione na miarę i [drzewo] cedrowe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підпори під його обводом довкруги окружали його, десять ліктів довкруги, щоб держати море. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z wierzchu były kosztowne kamienie, tego samego wymiaru co kamienie ciosowe oraz cedrowe deski. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W górze zaś były kosztowne kamienie o odpowiednich wymiarach, ciosane, a także drewno cedrowe. |